

書評：陳志明，《遷徙、家鄉與認同——文化比較視野下的海外華人研究》

吳益婷

馬來亞大學中文系高級講師

作者：陳志明

譯者：段穎、巫達

書名：《遷徙、家鄉與認同——文化比較視野下的海外華人研究》

出版者：北京：商務印書館

出版時間：2012 年

頁數：318 頁

ISBN：978-7-100-09078-0

陳志明教授這部著作的英文版“*Chinese Overseas: Comparative Cultural Issues*”早於 2004 年由香港中文大學出版。如今這本書被翻譯成中文，題目是《遷徙、家鄉與認同——文化比較視野下的海外華人研究》。論篇章數目，比英文版多了三篇，即第六章、第九章和第十章。

未展開討論之前，作者先在「導論」裡對海外華人各不同稱號如 ethnic Chinese, Chinese overseas 或者 Oversea Chinese 進行解釋，這幫助讀者更加掌握各種稱謂背後的指涉。接下來的十個篇章被編入四個主題：遷徙、涵化與本土化；文化與認同；政治、經濟與族群關係；和全球化與跨國網絡。整本書圍繞在不同時期的華人移民經歷了幾個世代的本土化之後，如何建構自己獨特的文化，而他們的文化與認同又如何不斷地被現居家園、祖籍地或原鄉（中國）以及海外華人網絡所形塑。在梳理這些複雜、多層的關係時，作者不斷地借助人類學的研究方法、概念與視角，讓讀者不僅可以藉此理解華人社群，也以華人社群經驗理解人類社會裡遷徙、涵化與本土化的過程。

作者在第一章推薦以民族學方法研究世界華人社群，他稱之為「華人民族學文化圈（Chinese ethnological field）」。作者對幾個重要概念如華人、涵化、本土化等下了清楚扼要的定義。如誰是「華人」，作者指祖籍中國，居住中國以外仍視自己為華人者。作者特別強調「華人民族學文化圈」沒有中心或邊緣，因為研究對象是

海外華人自身的文化與實踐。這個方法的特點是比較研究，可以研究不同地點或者群體的華人，看他們的文化延續與變遷，以及適應。作者特別強調研究文化的延續性不是出自一種文化實質性（essentialism），因為他所強調是變遷中的文化裡面的延續性。

到了第二章，作者進一步討論第一章所提及的「涵化」和華人的族群認同。作者認為，當文化認同改變時，「涵化」就發生了。作者以東南亞伯拉納幹（Peranakan）華人為例，就是早期華裔移民的本土化到了一個程度，產生新的本土化文化，而也認同這個「新」的文化。但是作者強調許多高度涵化的華人依然保留許多傳統文化，也保留華人的族群認同。作者以此為出發點，說明東南亞不同涵化程度的華人社群所出現的不同文化認同。他也同時區分涵化和同化，同化涉及族群認同的轉變。作者遺憾不同涵化程度造成不同經驗者以本身經驗去歧視不同華人，他認為這不應該，多類型華人的存在是自然及應被接受的。

第三章以馬來西亞峇峇人為例，探討華人移民在新聚居地落腳後的文化適應和創新。作者表示，峇峇華人的主要特徵是語言使用與其他華人不同，他們日常溝通語是馬來語。透過通婚，馬來語成了華人移民的親密語言。至於傳統文化傳承，峇峇華人相當執著於使用傳統婚禮和葬禮。在生產新文化過程裡，作者強調了個人的能動力，如商人和女性都是新文化的重要建構者。

第四、五和六章圍繞文化與認同。第四章討論馬來西亞華人的認同和社會化在族群認同的基礎。如上章，作者的主要描述對象還是峇峇人。雖然他有描述華方言群，但主要解釋峇峇族群認同的基礎。他主要論點是成為峇峇不是務實的利益考量，或出生家庭，而是社會化的結果。他認為被「主流」華人社會排斥的峇峇華人仍然認同峇峇，主要是他生活圈子以峇峇為主，這除了是本身的選擇，也是內心情感驅使。

雖然第五章談的是華人族群的語言、國籍與認同，但是作者對峇峇著墨特多，其他類型的華人都是相當泛的討論。對比峇峇的是不同程度的中文使用者，包括一再被作者批評為「文化民族主義」的「純華人」。作者認同語言使用會影響華人的認同，但是他認為文化或族群認同應該跟國家效忠區別開來。他發現語言使用不影響人民對國家的效忠與整合。第六章（華裔與中國：態度與認同）重複作者在第五章對有跨國性華人認同的不以為然。作者擔心中國崛起和東南亞國內具種族意識（racial Chinese）華人表述會引起當地國家政府對華人政治忠誠度的猜疑。他認為，東南亞華人對中國文化的傾向是出於文化相近，非認同問題。他駁斥一些西方論述稱海外華人有跨國性中華種族認同，宣稱各地華人效忠本身國家。

在接下來的第七和第八章，作者想證明的是除了文化差異，政治和經濟結構也是影響族群關係的重要因素。事實上，作者論證說，政治化的文化差異才會導致族群衝突，而經濟競爭則常是族群衝突的結構性原因。他的例子包括東南亞國家和北美華人作為少數族群的社會與主流或執政群體的矛盾與競爭關係。至於第八章，作者則辯證海外華人的經濟成就與文化關係，不認同由模糊的「儒家思想」所促成。他認為是傳統價值觀如在原鄉的金錢管理制度、家庭體制、薄利多銷手法等。他進一步指出，中國不缺韋伯所列出資本主義發展的文化條件，但是輕商的儒家官僚結構妨礙資本主義發展。事實上，作者強調儒家思想僅是中國價值體系的一部分，並認為單獨價值體系無法成為成功動機，而是加上眾多的外部條件。

第九和第十章討論東南亞華人在全球化社會裡與海外華人和中國的跨國網絡。第九章的內容和論點與作者前幾個篇章有相當高的重複性，重申海外華人沒有建構全球華人共同社群，尤其是東南亞華人的族群認同更受國籍影響，是一種本土化的族群認同。他強調華人與中國的關係是理性選擇，也是對中國文明的認同，與國家效忠毫無關係。第十章則是以馬來西亞宗鄉會詩山葉氏與中國祖籍地的關係為例，回應僑鄉聯繫的文化因素能否帶動海外華人在中國的投資。作者發現馬來西亞華商的投資前提還是利益考量，但是親屬關係和宗教感情則是聯繫華人與中國的重要因素。

如果說這本書是研究馬來西亞或東南亞華人研究者必讀書目並不為過，主要原因是作者對馬來西亞和東南亞華人長期研究的精華積累。而且他本身在香港和中國大陸居住多年，讓他能對海外華人與中國崛起的動態關係更敏感。在進行跨區域跨文化比較時，作者得力於他的多語能力，除了中文和英文，作者也有極強的馬來文能力讓他能親自訪問不同背景者，並閱讀這方面的資訊。這些能力與經驗造就了作者對多元文化的接納與包容，開創許多中港臺研究者難以無法開拓的疆界。

當然這本書也有它的不足之處。作者在舉證偶有不一致性，例如分析馬來西亞華人社會時，時常把不懂中文的峇峇華人對比用中文華人（有時感覺像對立），以帶負面詞語形容後者為「純正華人」，懷有族群優越感（頁 117）。作者矛盾的地方是，他提倡沒有人應該以特定的表現方式來界定誰是華人，所以特別批評受華文教育的講華語者以語言能力界定「華人」的文化身份，並多次稱其為文化民族主義者。但當峇峇以把能否操峇峇馬來語視為界定誰是峇峇時，他卻持中性看法。

另一矛盾的地方是作者相當堅定地宣稱現今華人對中國的態度屬理性選擇，「種族意識」華人為數不多，他們的政治效忠不是中國，但是作者的論文缺乏實證

資料證明他的論點。事實上，除了馬來西亞峇峇社群和第十章詩山葉氏有具體的描述，作者多數的論文屬於跨國性的宏觀比較，有時難免流於印象式的評論。

無論如何這本書仍然是中文學界裡研究東南亞華人的重要著作，學術價值很高。它難得的地方是不斷思考在「中華文化圈」以外華人的本土化經驗，並對這類經驗給予肯定與辯護。而且作者幾乎在每一篇論文裡都提出了人類學裡文化研究的重要概念和理論，讓中文學界更進一步西方學界在研究東南亞的本土化經驗時所使用的概念與視角，對這個學科裡作出了貢獻。

初稿收件：2017年01月04日

審查通過：2017年03月09日

責任編輯：黃玲鳳

作者簡介：

吳益婷（Ik Tien NGU）：

馬來西亞理科大學政治學博士

馬來亞大學中文系高級講師

通訊處：Department of Chinese Studies, Faculty of Arts and Social

Sciences, University of Malaya, 50603 Kuala Lumpur, Malaysia

E-Mail：nguiktien@yahoo.com